

政府機關通告及公告 **AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS**

海關

通告

按照十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百七十五條第二款規定，通知目前無法聯絡的關員編號54911——古春星，就向其作出起訴的一宗待決紀律案卷，由本通告刊登日開始計算之三十天內遞交其書面辯護。

二零零七年十月九日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$646.00)

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Aviso

Em cumprimento do disposto no n.º 2 do artigo 275.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, é citado o verificador alfandegário n.º 54 911, Ku Chon Seng, ausente em parte incerta, para, no âmbito de um processo disciplinar que, contra si instaurado, se encontra pendente, apresentar a sua defesa escrita no prazo de 30 (trinta) dias, a contar da data da publicação deste aviso.

Serviços de Alfândega, aos 9 de Outubro de 2007.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 646,00)

立法會輔助部門

公告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補立法會輔助部門人員編制的第一職階特級助理技術員一缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單已張貼於立法會前地立法會大樓立法會輔助部門一般行政及財政管理處。有關招考通告的公告已公布於二零零七年九月五日第三十六期第二組《澳門特別行政區公報》內。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，已張貼的名單被視為確定名單。

二零零七年十月九日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

(是項刊登費用為 \$979.00)

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, na Divisão de Administração Geral e Gestão Financeira dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, sita na Praça da Assembleia Legislativa, Edifício da Assembleia Legislativa, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2007, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

A lista afixada é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 9 de Outubro de 2007.

A Secretária-Geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

行政暨公職局

名單

行政暨公職局為填補人員編制內翻譯員職程第一職階二等翻譯員六缺，經於二零零七年四月十八日第十六期《澳門特別行政

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de seis lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de in-

區公報》第二組刊登以考核方式進行普通入職開考的通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 華, 鈺	6.72
2.º Dias, Idalete Célia	6.67
3.º 郭, 弟	6.26
4.º 周, 凌珊	6.25
5.º Jessica da Silva Manhão	6.04
6.º de Sousa Nogueira, Humberto Carlos	5.33
7.º 羅, 龔昕	5.10

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十二條第九款之規定，十名報考人因缺席筆試、二名因缺席口試而被淘汰。

根據上指通則第六十五條第三款之規定，八名應考人因最後評分不足五分而被淘汰。

根據上指通則第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考實體提起訴願。

(經二零零七年九月二十一日行政法務司司長批示確認)

二零零七年九月十四日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：Lúcia Abrantes dos Santos

委員：鄭任山

Manuela Teresa Sousa Aguiar

(是項刊登費用為 \$1,899.00)

térprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2007:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Wa, Iok	6,72
2.º Dias, Idalete Célia	6,67
3.º Kuok, Tai	6,26
4.º Chau, Leng San	6,25
5.º Jessica da Silva Manhão	6,04
6.º de Sousa Nogueira, Humberto Carlos	5,33
7.º Fernandes do Rosário, Belmira	5,10

Nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, dez candidatos excluídos por terem faltado à prova escrita e dois excluídos por terem faltado à prova oral.

Nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do ETAPM, oito candidatos reprovados por terem obtido a classificação final inferior a cinco valores.

Nos termos do artigo 68.º do ETAPM, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 21 de Setembro de 2007).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 14 de Setembro de 2007.

O Júri:

Presidente: Lúcia Abrantes dos Santos.

Vogais: Chiang Iam San aliás Cheng Yam San; e

Manuela Teresa Sousa Aguiar.

(Custo desta publicação \$ 1 899,00)

身份證明局

公告

按二零零七年十月三日行政法務司司長批示及根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》之規定，本局現以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補六月二十日第 31/

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Anúncio

Faz-se público que, de harmonia com o despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Outubro de 2007 e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, aprovado

94/M號法令核准並經九月七日第39/98/M號法令修訂的身份證明局人員編制內專業技術員組別第一職階特級技術輔導員一缺。

上述開考通告已張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場一字樓本局行政暨財政處。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零七年十月八日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

pelo Decreto-Lei n.º 31/94/M, de 20 de Junho, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 39/98/M, de 7 de Setembro.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 1.º andar e o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 8 de Outubro de 2007.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

民政總署

名單

本署透過二零零七年八月八日第三十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，進行限制性一般晉升考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時海島市政局人員編制內翻譯職程第一職階主任翻譯一缺，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
黃, 綺梨	7.71

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，上述應考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零零七年九月二十八日管理委員會會議確認)

二零零七年十月十日於民政總署

典試委員會：

主席：行政輔助部部長 梁慧明

候補委員：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias
Leão

主任翻譯 龍, 文慧

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

本署透過二零零七年八月八日第三十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，進行限制性一般晉升考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Listas

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal das Ilhas Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 8 de Agosto de 2007:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Wong, I Lei	7,71

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 28 de Setembro de 2007).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 10 de Outubro de 2007.

O Júri:

Presidente: Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

Vogais suplentes: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa; e

Lung, Man Wai Teresa, intérprete-tradutor chefe.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de letrado-chefe, 1.º escalão, da carreira de letrado, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal das

臨時海島市政局人員編制內文案職程第一職階主任文案一缺，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
李, 秀紅	7.85

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，上述應考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零零七年九月二十八日管理委員會會議確認)

二零零七年十月十日於民政總署

典試委員會：

主席：行政輔助部部長 梁慧明

正選委員：培訓及資料儲存處處長 張, 達明

候補委員：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias
Leão

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

本署透過二零零七年八月八日第三十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，進行限制性一般晉升考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時海島市政局人員編制內技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
程, 小正	8.42

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，上述應考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零零七年九月二十八日管理委員會會議確認)

二零零七年十月十日於民政總署

典試委員會：

代主席：一等技術員 岑, 寶芬

正選委員：二等技術員 蕭, 宇培

候補委員：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias
Leão

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

Ilhas Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 8 de Agosto de 2007:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lei, Sau Hong	7,85

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 28 de Setembro de 2007).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 10 de Outubro de 2007.

O Júri:

Presidente: Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

Vogal efectivo: Cheong, Tat Meng, chefe da Divisão de Formação e Documentação.

Vogal suplente: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal das Ilhas Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 8 de Agosto de 2007:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Cheng, Sio Cheng	8,42

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 28 de Setembro de 2007).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 10 de Outubro de 2007.

O Júri:

Presidente, substituta: Sam Simões, Pou Fan, técnica de 1.ª classe.

Vogal efectivo: Sio, U Pui, técnico de 2.ª classe.

Vogal suplente: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

本署透過二零零七年八月八日第三十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，進行限制性一般晉升考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時澳門市政局人員編制內行政文員職程第一職階首席行政文員一缺，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人： 分
De Oliveira Simões, Lúcia Teresa 7.82

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，上述應考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零零七年九月二十八日管理委員會會議確認)

二零零七年十月十日於民政總署

典試委員會：

代主席：二等技術員 蕭宇培

正選委員：特級助理技術員 Isabel Cláudio Luís

候補委員：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias
Leão

(是項刊登費用為 \$1,077.00)

公告

為填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時海島市政局人員編制內高級技術員職程第一職階顧問高級技術員十九缺，經二零零七年九月十二日第三十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考通告，以文件審閱方式進行限制性一般晉升考試；現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單自本公告刊登日起計十天內張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心 M 字樓行政輔助部的佈告欄以供查閱。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，該名單視作確定名單。

二零零七年十月十日於民政總署

典試委員會主席：管理委員會主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$1,067.00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 8 de Agosto de 2007:

Candidato aprovado: valores
De Oliveira Simões, Lúcia Teresa 7,82

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 28 de Setembro de 2007).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 10 de Outubro de 2007.

O Júri:

Presidente, substituto: Sio, U Pui, técnico de 2.ª classe.

Vogal efectiva: Isabel Cláudio Luís, técnica auxiliar especialista.

Vogal suplente: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa.

(Custo desta publicação \$ 1 077,00)

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio e durante dez dias, nos Serviços de Apoio Administrativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, mezanine, Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dezanove lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, existentes no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal das Ilhas Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 12 de Setembro de 2007.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 10 de Outubro de 2007.

O Presidente do júri, *Tam Vai Man*, presidente do Conselho de Administração.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

告示

民署總署管理委員會於二零零七年九月七日會議議決取消鄭觀應大馬路、愛華麗街、戴維拉街及南灣湖巷之公共街道名稱，其載於澳門市街道及其他地方名冊編號分別為1921、1929、1951及1983號。

為相關效力，本告示連同葡文文本刊登於《澳門特別行政區公報》，並張貼於常貼告示處，以供知悉。

二零零七年九月二十八日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$783.00)

Edital

Faz-se público que o Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, na sua sessão de 7 de Setembro de 2007, deliberou extinguir as vias públicas designadas por Avenida Zheng Guang Yin, Ruas Cidade de Évora e Cidade de Tavira e Travessa do Lago Nam Van, respectivamente, n.ºs 1921, 1929, 1951 e 1983, do Cadastro das Vias Públicas e Outros Lugares da Cidade de Macau.

Para os devidos efeitos, este Edital, com a respectiva versão chinesa, é publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, afixando-se também nos lugares de estilo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 28 de Setembro de 2007.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

財政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

名單

Listas

根據《核數師暨會計師註冊委員會規章》第八條第二款制定二零零七年第三季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊會計師清單：

3.ª relação trimestral do ano 2007 de contabilistas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, elaborada para o efeito do n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas:

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	備註 Nota
526	黃廣超 Wong Kuong Chio	澳門東北大馬路S地段海名居第三座7樓P室	於二零零七年八月九日恢復註冊為會計師 Suspensão da inscrição como contabilista levantada em 09/08/2007

二零零七年十月十二日於財政局

核數師暨會計師註冊委員會主席 容光亮

批閱——局長 劉玉葉

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

根據《核數師暨會計師註冊委員會規章》第八條第二款制定二零零七年第三季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊核數師清單：

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 12 de Outubro de 2007.

O Presidente da CRAC, *Iong Kong Leong*.

Visto.

A Directora, *Orieta, Lau Ioc Ip*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

3.ª relação trimestral do ano 2007 de auditores de contas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, elaborada para o efeito do n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas:

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	備註 Nota
280	李展程 Lei Chin Cheng	Rua de Inácio Baptista, n.º 5, Edif. Hou Keng, 9.º andar-H, Macau.	於二零零七年七月三十日 中止註冊 Inscrição suspensa em 30/07/2007
476	黃立峰 Vong Lap Fong	澳門路義士約翰巴地士街23號D二樓永康大廈 Rua de Luís João Baptista, n.º 23-D, 1.º andar, Edif. Wing Hong, Macau.	於二零零七年七月三十日 中止註冊 Inscrição suspensa em 30/07/2007
488	黃文安 Vong Man On	澳門士多紐拜斯大馬路17號友賢大廈12樓C座 (C-11) Av. de Sidónio Pais, n.º 17, 11.º andar-C, Ed. Iau Yin, Macau.	於二零零七年七月三十日 中止註冊 Inscrição suspensa em 30/07/2007
502	伍文湘 Ng Man Seong	澳門東望洋斜巷24-26號 Calçada da Gaio, n.ºs 24-26, Macau.	於二零零七年七月五日 中止註冊 Inscrição suspensa em 05/07/2007

二零零七年十月十二日於財政局

核數師暨會計師註冊委員會主席 容光亮

批閱——局長 劉玉葉

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 12 de Outubro de 2007.

O Presidente da CRAC, *Iong Kong Leong*.

Visto.

A Directora, *Orieta, Lau Ioc Ip*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

司庫活動組
Sector de Operações de Tesouraria
二零七年八月份澳門特別行政區總收支一覽表
Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Agosto de 2007

	中國銀行（澳門分行）		大西洋銀行		合共 Total
	Banco da China (Sucursal de Macau)	Banco Nacional Ultramarino, S.A.	Banco Nacional Ultramarino, S.A.		
上月餘額		\$ 845,059,608.84			\$ 870,383,746.05
Saldo do mês anterior					
本月收入：					
Receita do mês:					
庫房	\$ 3,049,516,338.30		\$.00		\$ 3,049,516,338.30
Própria da Fazenda					
財政運作	\$ 322,000,000.00		\$ 1,961,361,963.50		\$ 2,283,361,963.50
Por operações de tesouraria					
		\$ 3,371,516,338.30		\$ 1,961,361,963.50	\$ 5,332,878,301.80
本月支出：					
Despesa do mês:					
庫房	\$ 339,573,879.40		\$ 1,919,978,940.30		\$ 2,259,552,819.70
Própria da Fazenda					
財政運作	\$ 3,861,000,000.00		\$ 38,234,859.30		\$ 3,899,234,859.30
Por operações de tesouraria					
餘額支付	\$.00		\$.00		\$.00
Entrega de saldo					
轉入下月之餘額		\$ 4,200,573,879.40		\$ 1,958,213,799.60	\$ 6,158,787,679.00
Saldo para o mês seguinte		\$ 16,002,067.74		\$ 28,472,301.11	\$ 44,474,368.85
		\$ 4,216,575,947.14		\$ 1,986,686,100.71	\$ 6,203,262,047.85

	中國銀行 (澳門分行) Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
二零零七年八月三十一日的結餘 Desenvolvimento do saldo em 31/08/2007			
M/16 號賬冊顯示之結算： As contas do livro M/16 apresentam os saldos seguintes:			
釐印印花 Valores selados	\$.00	\$ 22,200,000.00	\$ 22,200,000.00
貴重物品 Jóias	\$.00	\$ 40,250.00	\$ 40,250.00
貴重物品及釐印之總額 Total das jóias e valores selados	\$.00	\$ 22,240,250.00	\$ 22,240,250.00
政府庫房之出納 Tesouraria de Fazenda Pública	\$.00	\$ 30,597,528,165.37	\$ 30,597,528,165.37
於澳門金融管理局之存款 Depósito na A.M.C.M.	\$ -120,065,100,000.00	\$ 73,360,500,000.00	\$ -46,704,600,000.00
各項存款——需清償之費用 Depósitos diversos — Despesas a liquidar	\$.00	\$.00	\$.00
雜項——需清償之費用 Diversos — Despesas a liquidar	\$.00	\$ -2,868,280.00	\$ -2,868,280.00
其他 Outras	\$.00	\$ 18,821,087.81	\$ 18,821,087.81
總金額 Total em dinheiro	\$ -120,065,100,000.00	\$ 103,973,980,973.18	\$ -16,091,119,026.82
現行預算費用之收支餘額 Saldo das receitas sobre as despesas do orçamento vigente	\$ 24,074,403,633.30	\$ -7,961,050,487.63	\$ 16,113,353,145.67

澳門特別行政區儲備基金
Fundo da Reserva RAEM

\$ 10,185,054,294.29

備註：庫房本身收入中的澳門幣 \$ 988,035.80 為從支付中扣減之退回款額。

Obs: A receita própria da Fazenda engloba MOP 988 035,80 respeitantes às reposições abatidas nos pagamentos.

二零零七年十月十日於財政局

制訂：施利華

覆核：司庫活動組組長 陳美蓮

簽署：局長 劉玉葉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 10 de Outubro de 2007.

Elaborado por *Carlos J. J. R. Silva*.

Verificado.

A Chefe de S.O.T., *Isabel Jacques*.

Visto.

A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta*.

(是項刊登費用為 \$5,350.00)

(Custo desta publicação \$ 5 350,00)

統計暨普查局

名單

統計暨普查局為填補人員編制第一職階特級普查暨調查員八缺，經於二零零七年八月二十二日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 陳杜宏	8.68
2.º 方炳榮	8.64
3.º Teresa I	8.62
4.º 李慧明	8.53
5.º 蘇偉棠	8.17
6.º 萬征宇	8.02
7.º 劉錦貴	7.95
8.º 羅淑萍	7.92

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零零七年十月四日的批示確認)

二零零七年九月二十日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：首席統計技術員 鍾錦超

委員：一等統計技術員 羅志遠

特級普查暨調查員 梁慧霞

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

統計暨普查局為填補人員編制第一職階首席行政文員一缺，經於二零零七年八月二十二日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
胡寶華	8.46

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de oito lugares de agente de censos e inquéritos especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 22 de Agosto de 2007:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chan Tou Vang	8,68
2.º Fong Peng Weng	8,64
3.º Teresa I	8,62
4.º Lei Wai Meng	8,53
5.º Sou Vai Tong	8,17
6.º Man Cheng U	8,02
7.º Lao Kam Kuai	7,95
8.º Lo Sok Peng	7,92

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Outubro de 2007).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 20 de Setembro de 2007.

O Júri:

Presidente: Chong Kam Chiu, técnico de estatística principal.

Vogais: Lo Chi Iun, técnico de estatística de 1.ª classe; e

Leong Wai Ha, agente de censos e inquéritos especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 22 de Agosto de 2007:

Candidato aprovado:	valores
Wu Pou Wa	8,46

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção

通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零零七年十月四日的批示確認)

二零零七年九月二十一日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：特級技術輔導員 余玉蘭

委員：特級技術輔導員 劉永貴

特級技術輔導員 劉榮潤

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

ção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Outubro de 2007).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 21 de Setembro de 2007.

O Júri:

Presidente: U Iok Lan, adjunto-técnico especialista.

Vogais: Lao Weng Kuai, adjunto-técnico especialista; e

Eduardo Lao, adjunto-técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

通告

第 19/1.1/2007 號批示

本人行使十月十四日第 61/96/M 號法令第三條 c) 項賦予的權限，並鑑於經六月二十三日第 25/97/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第十條至第十二條的規定，以及根據公布於二零零七年六月六日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組內之五月二十九日第 57/2007 號經濟財政司司長批示第二款的規定，本人決定：

一、將有關人口、社會暨就業統計廳 (DEDSE) 及工業、建築暨對外貿易統計廳 (DEICCE) 之一般技術行政管理的本身及轉授權限授予及轉授予本局代副局長程綺雲學士如下：

- (一) 認可該等部門人員的工作表現評核；
- (二) 根據現行法例准許特別假期，以及就因個人理由或工作需要之年假之累積作出決定；
- (三) 許可工作人員參加在澳門特別行政區舉行之會議、研討會及座談會；
- (四) 簽署發給澳門特別行政區私人及公共實體之書信、文書及公函；
- (五) 批准發佈有關澳門特別行政區的常規和定期編制的統計資料，範圍包括：人口、勞工、就業、醫療衛生、教育、社會福利及社會保障、司法、罪惡、工業、建築、不動產及公司活動、對外貿易及能源調查；

Avisos

Despacho n.º 19/1.1/2007

Usando da faculdade que me é conferida na alínea c) do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 61/96/M, de 14 de Outubro, e tendo em consideração o disposto nos artigos 10.º a 12.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e o n.º 2 do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 57/2007, de 29 de Maio, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 6 de Junho de 2007, determino:

1. Delego e subdelego na subdirectora, substituta, licenciada Cheng I Wan, as minhas competências próprias e subdelegadas relativas à gestão técnico-administrativa do Departamento de Estatísticas Demográficas, Sociais e do Emprego (DEDSE) e do Departamento de Estatísticas da Indústria, Construção e Comércio Externo (DEICCE), nomeadamente para:

- 1) Homologar as avaliações do desempenho do pessoal afecto àquelas subunidades;
- 2) Conceder licença especial, nos termos da legislação em vigor, e decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;
- 3) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios e jornadas, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau;
- 4) Assinar toda a correspondência, expediente e ofícios destinados a entidades públicas e privadas da Região Administrativa Especial de Macau;
- 5) Autorizar a divulgação dos dados estatísticos de produção regular e periódica relativos à Região Administrativa Especial de Macau, nas áreas da demografia, trabalho, emprego, saúde, educação, acção social e segurança social, justiça, criminalidade, indústria, construção, operações sobre imóveis e sociedades, comércio externo e balanço energético;

(六) 決定在假期內扣除的缺勤、在假期計劃表內已預定的假期，以及假期的取消及更改；

(七) 根據法律規定，審批合理或不合理解釋之缺勤。

二、為配合本局的良好運作，代副局長可將權限轉授予主管層的人員。

三、對行使現行授權及轉授權的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

四、現時權限的授予及轉授並不妨礙權限的收回及監管。

五、代副局長於二零零七年九月十二日至本批示於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，在其獲授權及轉授權之權限範圍內所作之行為，予以追認。

六、本批示自公佈翌日起生效。

(經經濟財政司司長於二零零七年九月二十八日批示確認)

二零零七年九月二十一日於統計暨普查局

代局長 鄭碧芳

(是項刊登費用為 \$2,721.00)

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三百三十九條第一款的規定，茲特通知現時下落不明之本局第三職階特級技術輔導員譚夢仙，行政長官綜合第 1/2007、2/2007 及 3/2007/DSEC 號紀律程序，根據上述《通則》第三百一十五條第一款和第二款 a 及 b 項的規定，並為著產生第三百一十一條的效力，於二零零七年八月三十日批示向譚夢仙科處撤職的獨一處分。上述人員可自本通告刊登日起 15 天內向行政長官提出聲明異議，或於 30 天內向中級法院提起司法上訴，同時，亦可前往澳門宋玉生廣場 411-417 號皇朝廣場十七樓統計暨普查局行政暨財政處索取有關批示副本。

二零零七年十月十二日於統計暨普查局

代局長 鄭碧芳

(是項刊登費用為 \$ 950.00)

6) Decidir sobre as faltas a descontar nas férias, o gozo de férias, desde que previstas no respectivo mapa, e o cancelamento e alteração das mesmas;

7) Justificar ou injustificar faltas, nos termos da lei.

2. A subdirectora, substituta, pode subdelegar no pessoal com funções de chefia as competências que forem julgadas adequadas ao bom funcionamento dos Serviços.

3. Dos actos praticados no exercício dos poderes das delegações e subdelegações de competências constantes do presente despacho cabe recurso hierárquico necessário.

4. As presentes delegações e subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

5. São ratificados todos os actos praticados pela subdirectora, substituta, no âmbito das competências ora delegadas e subdelegadas, entre 12 de Setembro de 2007 e a data da publicação do presente despacho.

6. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Setembro de 2007).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 21 de Setembro de 2007.

A Directora dos Serviços, substituta, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 2 721,00)

Em cumprimento do n.º 1 do artigo 339.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, é notificada Tam Mong Sin, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, com paradeiro desconhecido, de que nos processos disciplinares n.ºs 1/2007, 2/2007 e 3/2007/DSEC, por despacho do Chefe do Executivo, datado de 30 de Agosto de 2007, lhe foi aplicada a pena única de demissão, prevista no artigo 315.º, n.ºs 1 e 2, alíneas a) e b), e com os efeitos do artigo 311.º do supracitado estatuto, podendo a mesma reclamar junto do Chefe do Executivo no prazo de 15 dias, ou recorrer contenciosamente para o Tribunal de Segunda Instância no prazo de 30 dias a contar da presente publicação, podendo levantar o texto integral do despacho ora notificado junto da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, em Macau.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 12 de Outubro de 2007.

A Directora dos Serviços, substituta, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

勞工事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

名單

Lista

為履行關於給予私人機構財政資助的九月一日第54/GM/97號批示，勞工事務局現刊登二零零七年第三季度受資助實體的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares, vem a Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2007:

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	02/01/2007	\$ 391,110.00
澳門本地工人權益會	運作及舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	02/01/2007 及 07/08/2007	\$ 107,820.00
澳門民生協進會	運作及舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	02/01/2007 及 04/07/2007	\$ 64,998.00
澳門幼兒保教職工協會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	02/01/2007	\$ 12,498.00
澳門三行民益會	運作及舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	02/01/2007 及 07/08/2007	\$ 49,998.00
澳門職工聯盟	運作及舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	06/02/2007 及 04/07/2007	\$ 26,100.00
澳門三行工友互助會	運作及舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	06/02/2007 及 31/07/2007	\$ 38,100.00
澳門物業管理員職工會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	06/02/2007	\$ 7,800.00
澳門勞工督察工會 Associação Sindical dos Inspectores de Trabalho de Macau	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	06/02/2007	\$ 3,300.00
澳門賽馬會員工互助會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	20/03/2007	\$ 9,000.00
澳門建築機械工程商會 Associação dos Proprietários Máquinas de Construção de Macau	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	20/03/2007	\$ 120,950.00
澳門混凝土業職工會	舉辦活動經費。 Custear despesas de realização de actividades.	24/08/2007	\$ 20,256.00
澳門裝修業職工會	運作及舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	26/06/2007 及 24/08/2007	\$ 13,200.00
澳門生產力暨科技轉移中心 Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau	舉辦活動經費。 Custear despesas de realização de actividades.	29/05/2007	\$ 3,000.00

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	舉辦活動經費。 Custear despesas de realização de actividades.	17/04/2007	\$ 165,000.00
澳門傷殘人士體育協會 Associação Recreativa dos Deficientes	舉辦活動經費。 Custear despesas de realização de actividades.	25/07/2007	\$ 8,000.00
鄭海倫 Cheang Hoi Lon	比賽獎金。 Prémio do concurso.	17/07/2007	\$ 10,000.00
林錦權 Lam Kam Kun	比賽獎金。 Prémio do concurso.	17/07/2007	\$ 5,000.00
澳門自來水股份有限公司 Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A.R.L.	比賽獎金。 Prémio do concurso.	17/07/2007	\$ 3,000.00
劉友成 Lao Iao Seng	比賽獎金。 Prémio do concurso.	17/07/2007	\$ 10,000.00
容佩玲 Yung Pui Leng	比賽獎金。 Prémio do concurso.	17/07/2007	\$ 5,000.00
林瑞龍 Lam Soi Long	比賽獎金。 Prémio do concurso.	17/07/2007	\$ 3,000.00

二零零七年十月八日於勞工事務局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 \$3,393.00)

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 8 de Outubro de 2007.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 3 393,00)

澳門金融管理局

通告

第 010/2007-AMCM 號通告

事項：強制性保險及其有關之自由補充保險項目支付中介人之佣金規定

根據六月五日第 38/89/M 號法令中第十二條第二款所述，當屬強制性保險，支付給中介人之最高佣金不得超過由澳門金融管理局以通告形式於每年十月份公佈訂定有關在次年度內該項保險可支付中介人佣金限額之百分比。

另一方面，同一條文第三款規定，倘澳門金融管理局認為在保護和維持市場良性競爭狀態所必需時，該機構可以同樣方式對其它有關保險訂定佣金比率。

因此，茲對自二零零八年一月一日起生效或續保之保險合約

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Aviso

Aviso n.º 010/2007-AMCM

Assunto: Comissões dos mediadores nos seguros obrigatórios e em coberturas facultativas complementares

O n.º 2 do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, prevê que, nos seguros obrigatórios, a comissão máxima a atribuir aos mediadores não pode exceder as percentagens que a Autoridade Monetária de Macau (AMCM) estabeleça, por aviso, a publicar no mês de Outubro de cada ano, relativamente às remunerações para o ano seguinte, nesses seguros.

Por outro lado, no n.º 3 do mesmo artigo, consagra-se que, caso a AMCM considere indispensável para a defesa e manutenção de uma sã concorrência no mercado, poderá, da mesma forma, fixar as comissões referentes a outros ramos de seguro.

Assim, em conformidade, determina-se que, nos contratos de seguro celebrados ou renovados a partir de 1 de Janeiro de 2008,

及汽車保險之自由補充保險項目之最高佣金支付限額作出如下規定：

* 汽車民事責任強制保險及補充保障	20%
* 工作意外及職業病強制保險	30%
* 旅遊業者職業民事責任強制保險	10%
* 裝置宣傳物及廣告物之民事責任強制保險	10%
* 遊艇民事責任強制保險	20%
* 律師職業民事責任強制保險	10%

二零零七年十月五日於澳門金融管理局

行政委員會主席：丁連星

行政委員會委員：潘志輝

(是項刊登費用為 \$1,830.00)

referentes aos seguros obrigatórios, as comissões máximas a atribuir aos mediadores de seguros são as seguintes:

Seguro obrigatório de responsabilidade civil automóvel e coberturas complementares	20%
Seguro obrigatório de acidentes de trabalho e doenças profissionais	30%
Seguro obrigatório de responsabilidade civil profissional dos operadores turísticos	10%
Seguro obrigatório de responsabilidade civil referente à afixação de material de propaganda e publicidade	10%
Seguro obrigatório de responsabilidade civil das embarcações de recreio	20%
Seguro obrigatório de responsabilidade civil profissional dos advogados	10%

Autoridade Monetária de Macau, aos 5 de Outubro de 2007.

Pel'O Conselho de Administração.

O Presidente, *Anselmo Teng*.

O Administrador, *António Félix Pontes*.

(Custo desta publicação \$ 1 830,00)

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第 14/96/M 號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零零七年七月三十一日

Em 31 de Julho de 2007

澳門幣
(Patacas)

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO	
外匯儲備	Reservas cambiais	澳門幣負債	Responsabilidades em patacas
黃金及白銀	Ouro e prata	金融機構存款	Depósitos de instituições de crédito monetárias
銀行結存	Depósitos e contas correntes	特區政府存款	Depósitos do Governo da RAEM
海外債券	Títulos de crédito	負債證明書	Títulos de garantia da emissão fiduciária
特別投資組合	Fundos discretionários	金融票據	Títulos de intervenção no mercado monetário
其它	Outras	其它	Outras responsabilidades
本地區放款及其它投資	Crédito interno e outras aplicações	外幣負債	Responsabilidades em moeda externa
流通硬幣	Moeda metálica de troco	對本地居民或機構	Para com residentes na RAEM
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	對外地居民或機構	Para com residentes no exterior
非流通銀幣	Moeda de prata retirada da circulação	其它負債	Outros valores passivos
流通硬幣套裝	Conj. Moedas circulação corrente	暫記帳項	Operações diversas a regularizar
其它澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	其它帳項	Outras contas
外幣投資	Aplicações em moeda externa	資本儲備	Reservas patrimoniais
		資本撥存	Dotação patrimonial
其它資產	Outros valores activos		

96,647,908,494.93

3,416,812,576.49

45,284,600,000.00

4,075,777,454.00

31,884,500,000.00

11,986,218,464.44

662,454.91

0.00

662,454.91

70,834,155.33

70,834,155.33

0.00

8,201,790,301.33

4,171,002,637.17

澳門幣
(Patacas)

資產帳戶 ACTIVO	負債帳戶 PASSIVO
	一般風險準備金 Provisões para riscos gerais 2,154,524,583.70
	盈餘 Resultado do exercício 1,876,263,080.46
資產總計 Total do activo	負債總計 Total do passivo 104,921,195,406.50

財務暨人事處

Departamento Financeiro e de Recursos Humanos

Lei Ho Ian, Esther

行政委員會

Pe'l'O Conselho de Administração

*Anselmo Teng**António José Félix Pontes**Wan Sin Long*

(是項刊登費用為 \$3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

工商業發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL
E DE COMERCIALIZAÇÃO

名單

Lista

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關對私人及私人機構給予財政資助，工商業發展基金現公佈二零零七年第三季度獲津貼的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização publicar a lista dos apoios financeiros concedidos no 3.º trimestre do ano 2007:

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門女企業家商會 Associação de Empresárias de Macau	13/07/2007	\$ 43,600.00	發放舉辦“發展品牌特色產業”研討會財政資助。 Concessão de apoio financeiro para a realização do Seminário sobre o Desenvolvimento de Indústrias de Características Locais com Marca Própria.
澳門蘇浙滬同鄉會 Associação dos Contrrâneos de Jiangsu, Zhejiang e Xangai em Macau	06/09/2007	\$ 115,000.00	發放舉辦“滬港澳青年經濟發展論壇”財政資助。 Concessão de apoio financeiro para a realização do Fórum de Desenvolvimento Económico para Jovens de Xangai, Hong Kong e Macau.
澳門電貿股份有限公司 Transferência Electrónica de Dados — Macau EDI VAN, S.A.	02/08/2007	\$ 4,650,000.00	發放財政資助。 Concessão de apoio financeiro.
澳門生產力暨科技轉移中心 Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau	01/02/2007	\$ 50,000.00	發放舉辦“澳門服裝週 2007”財政資助。 Concessão de apoio financeiro para a realização do «Macao Apparel Week 2007».

二零零七年十月五日於工商業發展基金

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização,
aos 5 de Outubro de 2007.

管理委員會代主席 蘇添平

O Presidente do C.A., substituto, *Sou Tim Peng*.

(是項刊登費用為 \$1,527.00)

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

澳門保安部隊事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

公告

Anúncio

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階主任翻譯一缺，經於二零零七年九月十九日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 19 de Setembro de 2007.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a lista pro-

規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零零七年十月九日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：處長 余麗菊

委員：處長 區耀榮

主任翻譯 黃淑儀

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

visória do candidato encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 9 de Outubro de 2007.

O Júri:

Presidente: U Lai Kok, chefe de divisão.

Vogais: Au Io Weng, chefe de divisão.

Vong Sok I, intérprete-tradutora chefe.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

司 法 警 察 局

名 單

按照刊登於二零零七年八月二十九日第三十五期第二組《澳門特別行政區公報》，有關以有條件限制、審查文件的方式進行普通晉升開考，以填補本局編制內行政人員組別中的第一職階首席行政文員兩缺，合格應考人的最後評核名單如下：

A) 合格應考人：最後評核分

何金蓮 7.19

B) 被淘汰的應考人：

葉鍵茹 (a)

(a) 根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款，因在最後評核所得的分數低於五分。

備註：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內就本名單提起上訴。

(經保安司司長於二零零七年九月二十八日批示確認)

二零零七年九月二十四日於司法警察局

典試委員會：

主席：廳長 杜淑森

正選委員：處長 Carlos Alberto Anok Cabral

處長 楊春麗

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Lista

De classificação final do candidato aprovado no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2007:

A) *Candidato aprovado:* Classificação final valores

Ho Kam Lin 7,19

B) *Candidato excluído:*

Ip Kin Iu (a)

(a) Por ter obtido classificação inferior a cinco valores na classificação final, nos termos do artigo 65.º, n.º 3, do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Observação:

Nos termos do artigo 68.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Setembro de 2007).

Polícia Judiciária, aos 24 de Setembro de 2007.

O Júri do concurso:

Presidente: Tou Sok Sam, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Carlos Alberto Anok Cabral, chefe de divisão; e

Ieong Chon Lai, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

公告

按照刊登於二零零七年七月二十五日第三十期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通性一般入職開考，以填補司法警察局編制內高級技術員組別之第一職階二等高級技術員（機電範疇）一缺之事，茲公告以下事宜：

一、確定名單已張貼於龍高街司法警察局C座大樓地下以供查閱（或可瀏覽本局網頁 www.pj.gov.mo）；

二、知識筆試將於二零零七年十一月十日（星期六）上午九時三十分在南灣大馬路517號，南通商業大廈十三樓司法警察學校內進行，為時三小時。

二零零七年十月八日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$783.00）

茲通知，按照刊登於二零零七年九月二十七日第三十九期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，以有條件限制及審查文件方式進行的普通晉升開考，其確定名單已張貼於本局人事及行政處內，以供查閱。上述開考為填補本局人員編制內以下之空缺：

高級技術員組別之第一職階首席高級技術員（化驗範疇）一缺；

高級技術員組別之第一職階首席高級技術員（中文文學範疇）一缺。

二零零七年十月十二日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$783.00）

Anúncios

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, com vista ao preenchimento de um lugar de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de electro-mecânica, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 30, II Série, de 25 de Julho de 2007, do seguinte:

1. A lista definitiva encontra-se afixada, para consulta, no rés-do-chão do Bloco C da Polícia Judiciária, Rua Central (e também no *website* desta Polícia www.pj.gov.mo);

2. A prova escrita de conhecimentos com a duração de três horas, terá lugar na Escola de Polícia Judiciária, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 517, Edifício Comercial Nam Tung, 13.º andar, no dia 10 de Novembro de 2007, (sábado), pelas 9,30 horas.

Polícia Judiciária, aos 8 de Outubro de 2007.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

Faz-se público que se encontram afixadas, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa da Polícia Judiciária, as listas definitivas dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal desta Polícia, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 39, II Série, de 27 de Setembro de 2007:

Uma vaga de técnico superior principal, 1.º escalão, na área de ciência laboratorial, do grupo de pessoal técnico superior; e

Uma vaga de técnico superior principal, 1.º escalão, na área de letras chinesas, do grupo de pessoal técnico superior.

Polícia Judiciária, aos 12 de Outubro de 2007.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

澳門監獄**公告**

為填補澳門監獄編制內獄警隊伍人員第一職階警員六十三缺，經於二零零七年八月二十九日第三十五期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登有關招考“澳門監獄獄警隊伍人員培訓課程及實習”學員的開考通告。

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU**Anúncio**

Do concurso de admissão ao curso de formação e estágio do pessoal do corpo de guardas prisionais, para o preenchimento de sessenta e três lugares de guarda, 1.º escalão, do quadro de pessoal do corpo de guardas prisionais do Estabelecimento Prisional de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2007.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova

十七條第三款規定，准考人臨時名單已張貼於澳門南灣大馬路730-804號中華廣場8樓A座澳門監獄服務諮詢中心及上載於本監獄網址（www.epm.gov.mo），以供參閱。

二零零七年十月十一日於澳門監獄

典試委員會代主席：余萬琛

（是項刊登費用為 \$1,047.00）

redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a lista provisória dos candidatos encontra-se afixada no Centro de Atendimento e Informação do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 730-804, China Plaza, 8.º andar «A», Macau, bem como no *website* deste Estabelecimento Prisional (www.epm.gov.mo), a fim de ser consultada.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 11 de Outubro de 2007.

A Presidente do júri, substituta, *Iu Man Sam*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

衛生局

名單

衛生局為填補人員編制專業技術人員組別第一職階第四職等特級技術輔導員一缺，經於二零零七年五月三十日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈准考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
何炳松	8,375

（社會文化司司長於二零零七年九月十五日批示確認）

二零零七年九月四日於衛生局

典試委員會：

主席：吳紹嘉

第一委員：胡桂珍

第二委員：鄭碧霞

（是項刊登費用為 \$1,018.00）

衛生局為填補人員編制高級資訊技術員職程第一職階第四職等顧問高級資訊技術員三缺，經於二零零七年五月三十日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈准考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 陸鍵玲	8,33
2.º 梁基雄	8,28
3.º 韋文彥	8,27

（社會文化司司長於二零零七年九月二十七日批示確認）

SERVIÇOS DE SAÚDE

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista, grau 4, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 22, II Série, de 30 de Maio de 2007:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ho Peng Chong	8,375

（Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Setembro de 2007）.

Serviços de Saúde, aos 4 de Setembro de 2007.

O Júri:

Presidente: Ung Siu Ka.

Primeiro-vogal: Wu Kuai Chan.

Segundo-vogal: Kwong Bik Ha.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de informática assessor, grau 4, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 22, II Série, de 30 de Maio de 2007:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Luk Kin Leng	8,33
2.º Leong Kei Hong	8,28
3.º Vai Man In	8,27

（Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Setembro de 2007）.

二零零七年九月五日於衛生局

甄選委員會：

主席：鄭華山

正選委員：李志杰
張德發

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

衛生局為填補人員編制專業技術員組別第一職階第三職等首席助理技術員一缺，經於二零零七年五月三十日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告，現公佈准考人的評核成績如下：

合格應考人： 分
鄧仲豪 7.06

(社會文化司司長於二零零七年九月十五日批示確認)

二零零七年九月十日於衛生局

典試委員會：

主席：Miguel Luís Castilho

第一正選委員：陳偉琪

第二正選委員：Sérgio Onofre Jorge

(是項刊登費用為 \$950.00)

通告

批示編號第 11/SS/2007

1. 根據十一月十四日第53/94/M號法令第二十三條規定，中藥事務技術委員會將由如下人員組成：

主席：藥物事務廳廳長。

委員：中藥小組之顧問高級技術員，韓煒；

中藥小組之技術員，Lúcio Glória；

關樹權或其代任人錢康祺，由中藥業公會指定；

龔樹根或其代任人梁幼娥，由中藥業公會指定。

Serviços de Saúde, aos 5 de Setembro de 2007.

O Júri:

Presidente: Chiang Wa San.

Primeiro-vogal efectivo: Lei Chi Kit.

Segundo-vogal efectivo: Cheong Tak Fat.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar principal, grau 3, 1.º escalão, da carreira técnico-profissional do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 22, II Série, de 30 de Maio de 2007:

Candidato aprovado: valores
Tang Chong Hou 7,06

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Setembro de 2007).

Serviços de Saúde, aos 10 de Setembro de 2007.

O Júri:

Presidente: Miguel Luís Castilho.

Primeiro-vogal efectivo: Chan Wai Kei.

Segundo-vogal efectivo: Sérgio Onofre Jorge.

(Custo desta publicação \$950,00)

Avisos

Despacho n.º 11/SS/2007

1. Ao abrigo do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 53/94/M, de 14 de Novembro, a Comissão Técnica para os Assuntos da Farmácia Tradicional Chinesa passa a ter a seguinte composição:

Presidente: Chefe do Departamento dos Assuntos Farmacêuticos.

Vogais: Han Wei, técnico superior de saúde assessor na área da medicina tradicional;

Lúcio Glória, técnico na área da medicina tradicional;

Kuan Su Kun, ou em sua substituição, Chin Hong Kei, indicados pela Associação de Medicamentos Chineses; e

Kong Su Kan ou, em sua substituição Leong Iao Ngo, indicados pela Associação de Medicamentos Chineses.

2. 撤銷經二零零六年五月十七日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登，並由二零零六年四月二十七日編號第 11/SS/2006 作出之批示。

二零零七年十月五日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

本局現進行第 14/P/2007 號公開招標——“向衛生局供應及安裝六臺超聲掃描儀”。有意投標者可從二零零七年十月十七日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一 (C1) 之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本或於本局網頁 (www.ssm.gov.mo) 內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下 (R/C) 衛生局文書科。遞交投標書之截止時間為二零零七年十一月十九日下午五時三十分。

開標將於二零零七年十一月二十日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“博物館”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額 \$33,600.00 (澳門幣叁萬叁仟陸佰元正) 之現金或抬頭人為“衛生局”之銀行擔保或受益人為“衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

二零零七年十月八日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

2. É revogado o Despacho n.º 11/SS/2006, de 27 de Abril de 2006, publicado no *Boletim Oficial* n.º 20, II Série, de 17 de Maio do mesmo ano.

Serviços de Saúde, aos 5 de Outubro de 2007.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Faz-se público que se encontra aberto o Concurso Público n.º 14/P/2007 «Fornecimento e Instalação de Seis (6) Sistemas Ultrassónicos aos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 17 de Outubro de 2007, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de S. Januário e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 19 de Novembro de 2007.

O acto público deste concurso terá lugar em 20 de Novembro de 2007, pelas 10,00 horas na sala do «Museu», situado no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto do CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 33 600,00 (trinta e três mil e seiscentas patacas) a favor dos Serviços de Saúde, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 8 de Outubro de 2007.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

教育暨青年局

公告

教育暨青年局為填補人員編制內高級技術員組別之第一職階二等高級技術員 (法律專業) 兩缺，經於二零零七年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行普通入職開考通告。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Anúncio

Do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, na especialidade jurídica, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2007.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，投考人臨時名單已張貼於約翰四世大馬路 7 至 9 號一樓教育暨青年局，亦已上載於本局網址（www.dsej.gov.mo）以供查閱。

二零零七年十月十二日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a lista provisória dos candidatos encontra-se afixada na DSEJ, Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, bem como no website desta Direcção de Serviços (www.dsej.gov.mo), a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 12 de Outubro de 2007.

O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

文化局

名單

文化局為填補人員編制內第一職階顧問高級技術員二缺，經於二零零七年八月十五日第三十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的招考公告，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 陳迎憲	8.57
2.º Carla Maria Pires Mata da Silva Figueiredo	7.83

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起訴願。

(經社會文化司司長二零零七年十月九日的批示確認)

二零零七年九月二十八日於文化局

典試委員會：

主席：代副局長 林國洪

委員：顧問高級技術員 崔貞貞

顧問高級技術員 余錫禧

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

INSTITUTO CULTURAL

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 15 de Agosto de 2007:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chan Ieng Hin	8,57
2.º Carla Maria Pires Mata da Silva Figueiredo	7,83

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ªº Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Outubro de 2007).

Instituto Cultural, aos 28 de Setembro de 2007.

O Júri:

Presidente: Lam Kuok Hong, vice-presidente, substituto.

Vogais: Choi Cheng Cheng, técnica superior assessora; e

U Seac Hei Manuel, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

文化局為填補人員編制內第一職階特級技術輔導員三缺，經於二零零七年八月十五日第三十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的招考公告，現公佈應考人評核成績如下：

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 15 de Agosto de 2007:

合格應考人：	分
1.º 何美儀	7.99
2.º 鄭美美	7.69
3.º Fong Peng Man	7.41

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起訴願。

(經社會文化司司長二零零七年十月九日的批示確認)

二零零七年九月二十八日於文化局

典試委員會：

主席：代副局長 林國洪

委員：顧問高級技術員 崔貞貞

人力資源、文書處理暨檔案科科長 **Ângela dos Santos Afonso da Silva**

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

文化局為填補人員編制內第一職階特級助理技術員一缺，經於二零零七年八月十五日第三十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的招考公告，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
陳潤明	7.99

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起訴願。

(經社會文化司司長二零零七年十月九日的批示確認)

二零零七年九月二十八日於文化局

典試委員會：

主席：人力資源、文書處理暨檔案科科長 **Ângela dos Santos Afonso da Silva**

委員：顧問高級技術員 崔貞貞

行政暨財政處代處長 羅麗薇

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

文化局為填補人員編制內第一職階首席行政文員三缺，經於二零零七年八月十五日第三十三期第二組《澳門特別行政區公報》

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ho Mei I	7,99
2.º Chiang Mei Mei Teresa	7,69
3.º Fong Peng Man	7,41

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Outubro de 2007).

Instituto Cultural, aos 28 de Setembro de 2007.

O Júri:

Presidente: Lam Kuok Hong, vice-presidente, substituto.

Vogais: Choi Cheng Cheng, técnica superior assessora; e

Ângela dos Santos Afonso da Silva, chefe da Secção de Recursos Humanos, Expediente e Arquivo.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 15 de Agosto de 2007:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chan Ion Meng	7,99

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Outubro de 2007).

Instituto Cultural, aos 28 de Setembro de 2007.

O Júri:

Presidente: Ângela dos Santos Afonso da Silva, chefe da Secção de Recursos Humanos, Expediente e Arquivo.

Vogais: Choi Cheng Cheng, técnica superior assessora; e

Lo Lai Mei, chefe da Divisão Administrativa e Financeira, substituta.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de

刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的招考公告，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 王國輝	8.40
2.º 李文娜	8.31
3.º Silvano Antunes	7.12

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起訴願。

(經社會文化司司長二零零七年十月九日的批示確認)

二零零七年九月二十八日於文化局

典試委員會：

主席：人力資源、文書處理暨檔案科科長 **Ângela dos Santos Afonso da Silva**

委員：顧問高級技術員 崔貞貞

行政暨財政處代處長 羅麗薇

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

文化局為填補人員編制內第一職階一等文員二缺，經於二零零七年八月十五日第三十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的招考公告，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º Teresa Lau	7.83
2.º Luís Manuel de Jesus	7.22

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起訴願。

(經社會文化司司長二零零七年十月九日的批示確認)

二零零七年九月二十八日於文化局

典試委員會：

主席：人力資源、文書處理暨檔案科科長 **Ângela dos Santos Afonso da Silva**

委員：顧問高級技術員 崔貞貞

行政暨財政處代處長 羅麗薇

(是項刊登費用為 \$1,096.00)

personal do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 15 de Agosto de 2007:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Wong Kwok Fai	8,40
2.º Lei Man No	8,31
3.º Silvano Antunes	7,12

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Outubro de 2007).

Instituto Cultural, aos 28 de Setembro de 2007.

O Júri:

Presidente: Ângela dos Santos Afonso da Silva, chefe da Secção de Recursos Humanos, Expediente e Arquivo.

Vogais: Choi Cheng Cheng, técnica superior assessora; e

Lo Lai Mei, chefe da Divisão Administrativa e Financeira, substituta.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 15 de Agosto de 2007:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Teresa Lau	7,83
2.º Luís Manuel de Jesus	7,22

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Outubro de 2007).

Instituto Cultural, aos 28 de Setembro de 2007.

O Júri:

Presidente: Ângela dos Santos Afonso da Silva, chefe da Secção de Recursos Humanos, Expediente e Arquivo.

Vogais: Choi Cheng Cheng, técnica superior assessora; e

Lo Lai Mei, chefe da Divisão Administrativa e Financeira, substituta.

(Custo desta publicação \$ 1 096,00)

旅遊局

名單

旅遊局為填補人員編制內高級技術人員組別第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零零七年八月八日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審查及有限制的方式進行普通晉升開考的招考通告。現公布唯一應考人評核成績如下：

合格應考人：分
葉露 8.72

(經二零零七年九月二十八日社會文化司司長的批示確認)

二零零七年九月十日於旅遊局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 何為

委員：顧問高級技術員 黃志強

顧問高級技術員 黃屹

(是項刊登費用為 \$920.00)

公告

本局為填補人員編制專業技術人員組別一般制度職程之第一職階二等督察五缺，經二零零七年二月七日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行一般性入職開考之招考通告，現根據該開考通告第六款的規定，公佈獲准面試的應考人名單和面試日期、時間及地點，名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板，上述資料亦可透過旅遊局網頁 <http://macautourism.gov.mo/industry> 查閱。

二零零七年十月四日於旅遊局

代局長 文綺華

(是項刊登費用為 \$852.00)

澳門理工學院

通告

澳門理工學院理事會第 30D/CG/2007 號決議

為了提高澳門理工學院的運作效率，有必要設立分權規定；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 8 de Agosto de 2007:

Candidato aprovado: valores

Ip Lou 8,72

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Setembro de 2007).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 10 de Setembro de 2007.

O Júri:

Presidente: Ho Wai, técnico superior assessor.

Vogais: Wong Chi Keong, técnico superior assessor; e

Wong Ngat, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$920,00)

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 6 do aviso de abertura do respectivo concurso, se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Turismo, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, a lista dos candidatos admitidos à entrevista profissional e a data, a hora e o local onde a mesma se realiza, referente ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 7 de Fevereiro de 2007. A presente informação pode também ser consultada no «website»: <http://www.macautourism.gov.mo/industry>.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 4 de Outubro de 2007.

A Directora dos Serviços, substituta, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Aviso

Deliberação n.º 30D/CG/2007 do Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau

Atendendo à necessidade de estabelecer regras de desconcentração que permitam uma pronta e eficaz gestão do Instituto Politécnico de Macau;

澳門理工學院理事會行使十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第十四條第三款所賦予之權力，作出以下授權規定：

一、授予藝術高等學校戴定澄校長、體育暨運動高等學校楊再淮校長、公共行政高等學校嚴肇基校長、語言暨翻譯高等學校崔維孝校長、高等衛生學校殷磊校長、管理科學高等學校關沾雄校長及長者書院林韻薇校長或當上述人士出缺或因故不能視事時之代任者領導、協調和指導其教學單位工作的權限：

(一) 簽署執行上級有關決定及組成程序和卷宗所需的函件；

(二) 根據法律規定，批准轄下員工享受年假及決定員工缺勤是否合理。

二、本授權不妨礙授權者行使收回權和監管權。

三、對由於行使本授權而作出的行為，可提起必要訴願。

四、在二零零七年九月一日至本決議於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，對上述各教學單位校長在現授予之權限範圍內所作之行為予以追認。

五、廢止四月六日第10D/CG/2006號決議。

二零零七年十月四日於澳門理工學院

澳門理工學院理事會：

院長：李向玉

副院長：王浦劬

代秘書長：趙家威

財政局代表：António João Terra Esteves

(是項刊登費用為 \$2,075.00)

Usando da faculdade que lhe é conferida pelo n.º 3 do artigo 14.º dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, o Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau delega:

1. Nos directores da Escola Superior de Artes, Dai Dingcheng, da Escola Superior de Educação Física e Desporto, Yang Zaihuai, da Escola Superior de Administração Pública, Im Sio Kei, da Escola Superior de Línguas e Tradução, Choi Wai Hao, da Escola Superior de Saúde, Yin Lei, da Escola Superior de Ciências Empresariais, Kwan Jim Hung e da Academia do Cidadão Senior, Lam Wan Mei, ou em quem os substitua nas suas ausências ou impedimentos no que se refere à direcção, coordenação e orientação das unidades referidas as competências para:

1) Assinar a correspondência de mero expediente, necessária à instrução e à tramitação dos processos e execução das demais decisões tomadas superiormente;

2) Autorizar o gozo de férias, bem como justificar as faltas do pessoal afecto à respectiva unidade académica, desde que observados os pressupostos legais.

2. A presente delegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no uso das delegações aqui conferidas cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pelos directores das unidades académicas, no âmbito das competências ora delegadas, entre o dia 1 de Setembro de 2007 e a data de publicação da presente deliberação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

5. É revogada a Deliberação n.º 10D/CG/2006, de 6 de Abril. Instituto Politécnico de Macau, aos 4 de Outubro de 2007.

O Conselho de Gestão do IPM:

O Presidente, *Lei Heong Lok*.

O Vice-Presidente, *Wang Puqu*.

O Secretário-Geral, substituto, *Chiu Ka Wai*.

O representante da DSF, *António João Terra Esteves*.

(Custo desta publicação \$ 2 075,00)

港務局

通告

第4/2007號通告

按照第28/2003號行政法規第三條(三)項的規定，港務局局長發佈本通告。

CAPITANIA DOS PORTOS

Aviso

Aviso n.º 4/2007

Nos termos da alínea 3) do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 28/2003, a directora da Capitania dos Portos manda publicar o presente aviso.

一、指定氹仔客運碼頭為對外貿易海上口岸。

二、在氹仔客運碼頭的永久設施開始運作前，上款所指的口岸設在該碼頭的臨時設施內。

三、本通告自二零零七年十月十八日起生效。

二零零七年十月九日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$950.00)

1. O Terminal Marítimo de Passageiros da Taipa pode ser utilizado como fronteira marítima para a realização de operações de comércio externo.

2. Até à entrada em funcionamento das instalações definitivas do Terminal Marítimo de Passageiros da Taipa, a fronteira marítima referida no número anterior é estabelecida nas instalações provisórias do citado terminal.

3. O presente aviso entra em vigor no dia 18 de Outubro de 2007.

Capitania dos Portos, aos 9 de Outubro de 2007.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

第 1/2007 號告示

港務局局長根據由十一月二十九日第 90/99/M 號法令核准的《海事活動規章》第九十條 b) 項及第 4/2005 號行政法規第六條第二款的规定，發佈本告示。

第一條 航行管制

所有在澳門特別行政區習慣水域管理範圍內航行的船舶，均必須遵守澳門船舶交通管理中心（簡稱為“澳門交管”）的指示。

第二條 在外港的航行

一、駛往外港的船舶在到達近岸浮標前十分鐘，必須：

(一) 如屬客船或工程船，使用甚高頻頻段 1 號專用頻道向澳門交管報告；

(二) 如屬其他船舶，使用甚高頻頻段第 16 號頻道或 1 號專用頻道向澳門交管報告。

二、在能見度不良或夜間航行時，所有駛往外港的船舶在到達近岸浮標前三分鐘必須再次按照上款所規定的頻道向澳門交管報告。

三、船舶在離開外港前，必須按照本條第一款所規定的頻道向澳門交管申請駛離。

Edital n.º 1/2007

Nos termos do disposto na alínea b) do artigo 90.º do Regulamento das Actividades Marítimas, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 90/99/M, de 29 de Novembro, em conjugação com o n.º 2 do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 4/2005, a directora da Capitania dos Portos manda:

Artigo 1.º

Controlo de navegação

Toda a navegação que entra ou sai das anteriores áreas marítimas sob jurisdição da Região Administrativa Especial de Macau deve obedecer às instruções do Centro de Gestão do Tráfego Marítimo, adiante designado por CGTM.

Artigo 2.º

Navegação no Porto Exterior

1. Todos os navios/embarcações que demandam o Porto Exterior, até 10 minutos antes de chegar à Bóia de Aterragem, devem:

(1) Direcctionar para o CGTM uma chamada rádio em canal exclusivo n.º 1, quando se tratem de embarcações de passageiros/obras;

(2) Direcctionar para o CGTM uma chamada rádio em canal 16 VHF ou canal exclusivo n.º 1, quando se tratem de outras embarcações.

2. Em condições de visibilidade reduzida ou à noite, todos os navios/embarcações que demandam o Porto Exterior, até 3 minutos antes de chegar à Bóia de Aterragem, devem comunicar novamente ao CGTM, nos termos do disposto no número anterior.

3. Todos os navios/embarcações devem, antes de largar do Porto Exterior, pedir autorização para largar ao CGTM, nos termos no disposto no n.º 1 deste artigo.

四、當駛離的申請被澳門交管批准後，船舶方可駛離港口，否則應等候直至澳門交管另作指示。

五、在能見度不良或夜間航行時，所有離港的船舶在離開近岸浮標時必須按照本條第一款所規定的頻道向澳門交管報告。

六、所有進出外港的船舶，在以下情況下，均必須應使用本條第一款所規定的頻道保持收聽澳門交管的訊息：

(一) 靠泊、解離碼頭時；

(二) 在港池及外港航道中；

(三) 在進港到達近岸浮標前10分鐘內和出港通過該浮標後10分鐘內。

第三條

進出氹仔客運碼頭的航行

一、駛往氹仔客運碼頭的船舶，在到達往內港航道1號浮標前十分鐘，必須：

(一) 如屬客船或工程船，使用甚高頻頻段1號專用頻道向澳門交管報告；

(二) 如屬其他船舶，使用甚高頻頻段第16號頻道或1號專用頻道向澳門交管報告。

二、駛往氹仔客運碼頭的船舶，在到達往內港航道1號浮標時，必須：

(一) 如屬客船或工程船，使用甚高頻頻段2號專用頻道向澳門交管報告；

(二) 如屬其他船舶，使用甚高頻頻段第16號頻道或2號專用頻道向澳門交管報告。

三、船舶在離開氹仔客運碼頭前，必須按照本條第二款所規定的頻道向澳門交管申請駛離。

四、當駛離的申請被澳門交管批准後，船舶方可駛離港口，否則應等候直至澳門交管另作指示。

五、在能見度不良或夜間航行時，所有離港的船舶在駛經往內港1號浮標時，必須使用本條第二款所規定的頻道向澳門交管報告。

4. As embarcações só podem largar, após a autorização do pedido para largar pelo CGTM, caso contrário, aguardam até posteriores instruções.

5. Em condições de visibilidade reduzida ou à noite, todos os navios/embarcações que largam do Porto Exterior, antes de chegar à Bóia de Aterragem, devem comunicar ao CGTM nos termos do disposto no n.º 1 deste artigo.

6. Todos os navios/embarcações que demandam o Porto Exterior, nas seguintes situações, devem manter escuta permanente com o CGTM, através dos canais previstos no n.º 1 deste artigo:

(1) Durante as fainas de atracar/largar;

(2) Dentro da Bacia de Manobra e canal do Porto Exterior;

(3) Até 10 minutos antes de chegar à Bóia de Aterragem na entrada e 10 minutos depois de passar aquela bóia, na saída.

Artigo 3.º

Navegação no Terminal Marítimo de Passageiros da Taipa

1. Todos os navios/embarcações que demandam o Terminal Marítimo de Passageiros da Taipa, até 10 minutos antes de chegar à Bóia n.º 1 do canal de acesso ao Porto Interior, devem:

(1) Direcção para o CGTM uma chamada rádio em canal exclusivo n.º 1, quando se tratem de embarcações de passageiros/obras;

(2) Direcção para o CGTM uma chamada rádio em canal 16 VHF ou canal exclusivo n.º 1, quando se tratem de outras embarcações.

2. Todos os navios/embarcações que demandam o Terminal Marítimo de Passageiros da Taipa, ao chegar à Bóia n.º 1 do canal de acesso ao Porto Interior, devem:

(1) Direcção para o CGTM uma chamada rádio em canal VHF exclusivo n.º 2, quando se tratem de embarcações de passageiros/obras;

(2) Direcção para o CGTM uma chamada rádio em canal 16 VHF ou canal exclusivo n.º 2, quando se tratem de outras embarcações.

3. Todos os navios/embarcações devem, antes de largar do Terminal Marítimo de Passageiros da Taipa, pedir ao CGTM autorização para largar, nos termos do disposto no n.º 2 deste artigo.

4. As embarcações só podem largar, após a autorização do pedido para largar concedidos pelo CGTM, caso contrário, aguardam até posteriores instruções.

5. Em condições de visibilidade reduzida ou à noite, todos os navios/embarcações que largam do Terminal Marítimo da Taipa, ao chegar à Bóia n.º 1 do canal de acesso ao Porto Interior, devem comunicar ao CGTM nos termos do disposto no n.º 2 deste artigo.

六、所有進出氹仔客運碼頭的船舶，在以下情況下，均必須使用本條第二款所規定的頻道保持收聽澳門交管的訊息：

(一) 在靠泊、解離碼頭時；

(二) 在往內港航道1號浮標至氹仔客運碼頭之間區域以及港池內。

七、所有進出氹仔客運碼頭的船舶，在進港到達往內港航道1號浮標前10分鐘內和出港通過該浮標後10分鐘內，必須使用本條第一款所規定的頻道保持收聽澳門交管的訊息。

第四條

往內港的航行

所有第一次駛往內港的船舶，當靠近往內港航道的1號浮標時，得以第16號頻道與澳門交管聯絡。

第五條

遊艇

所有經港務局批准駛向澳門的遊艇，當靠近往內港航道的1號浮標時，得以第16號頻道與澳門交管聯絡。

第六條

船舶自動識別系統 (AIS)

所有在澳門特別行政區習慣水域管理範圍內航行或錨泊的船舶，倘已配置了船舶自動識別系統 (AIS)，必須保持有關系統開啟及處於正常運作狀態。

第七條

通訊

澳門交管使用的通訊方式如下：

(一) 電話——(853) 28726766；

(二) 傳真——(853) 28726769；

(三) 無線電通訊——無線電呼號為 **XXM**，海上移動識別碼 (MMSI) 為 004530101；

(四) 國際海事甚高頻頻段 (VHF)——第10號頻道 (156.500兆赫，G3E/F3E)，第16號頻道 (156.800兆赫，G3E/F3E)；

6. Todos os navios/embarcações que demandam o Terminal Marítimo de Passageiros da Taipa, nas seguintes situações, devem manter escuta permanente com o CGTM, através dos canais previstos no n.º 2 deste artigo:

(1) Durante as fainas de atracar/largar;

(2) Navegação na zona entre a Bóia n.º 1 do canal de acesso ao Porto Interior e o Terminal Marítimo de Passageiros da Taipa, dentro da Bacia de Manobra.

7. Todos os navios/embarcações que demandam o Terminal Marítimo da Taipa, até 10 minutos antes de chegar à Bóia n.º 1 do canal de acesso ao Porto Interior na entrada e 10 minutos depois de passar aquela bóia na saída, devem manter escuta permanente com o CGTM, através dos canais previstos no n.º 1 deste artigo.

Artigo 4.º

Navegação em direcção ao Porto Interior

Todos os navios/embarcações que navegam pela primeira vez em direcção ao Porto Interior, ao chegarem às proximidades da Bóia n.º 1 do Canal de Acesso ao Porto Interior, podem estabelecer comunicações com o CGTM em canal 16 VHF.

Artigo 5.º

Embarcações de recreio

As embarcações de recreio que navegam em direcção a Macau, após a autorização da Capitania dos Portos, podem estabelecer comunicações com o CGTM em canal 16, ao chegarem às proximidades da Bóia n.º 1 do Canal do Acesso ao Porto Interior.

Artigo 6.º

Sistema de identificação automática (AIS)

Todos os navios/embarcações que navegam ou fundeiam nas anteriores áreas marítimas sob jurisdição da Região Administrativa Especial de Macau, caso sejam equipados com o AIS, devem manter o mesmo accionado e em estado de funcionamento normal.

Artigo 7.º

Comunicações

Os meios de contactos utilizados pelo CGTM são:

(1) Telefone — (853) 28726766;

(2) Fax — (853) 28726769

(3) Radiocomunicações — Indicativo de chamada rádio telefónica é de **XXM**, Identidade de Serviço Móvel Marítimo (MMSI) n.º: 004530101;

(4) VHF marítimo internacional — canal 10 (156.500 MHz, G3E/F3E), canal 16 (156.800 MHz, G3E/F3E);

(五) 甚高頻頻段專用頻道(VHF)——1號專用頻道(158.025兆赫, G3E/F3E), 2號專用頻道(159.850兆赫, G3E/F3E);

(六) 全球海上遇險及安全系統的國際海事甚高頻段第70號頻道數字選擇性呼叫(VHF DSC)(156.525兆赫)。

(5) Canal exclusivo VHF — canal exclusivo n.º 1 (158.025 MHz, G3E/F3E), canal exclusivo n.º 2 (159.850 MHz, G3E/F3E);

(6) Chamada selectiva digital no canal 70 do GMDSS — (VHF DSC) (156.525 MHz).

第八條

廢止

廢止港務局第1/98號告示中第十章(海事通訊)的規定。

第九條

生效

本告示自二零零七年十月十八日起生效。

二零零七年十月八日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$6,697.00)

Artigo 8.º

Revogação

É revogado o Capítulo X «Comunicações Marítimas» do Edital n.º 1/98 da Capitania dos Portos.

Artigo 9.º

Entrada em vigor

O presente edital entra em vigor no dia 18 de Outubro de 2007.

Capitania dos Portos, aos 8 de Outubro de 2007.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 6 697,00)